

9. Сопоставьте два текста об одном явлении (из художественной литературы и из толкового словаря или энциклопедии). Подберите свои, авторские метафоры к этому явлению [3].

Задания такого характера позволят студентам-инофонам проникнуть в многоступенчатую полисемантическую образную систему художественного текста, что дается им гораздо сложнее, в отличие от восприятия конкретных правил фонетики, грамматики, синтаксиса и т. д.

Литература

1. Булыгина, Т.В. Аномалии в тексте. Проблемы интерпретации / Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев // Логический анализ языка: Противоречивость и аномальность текста / АН СССР. Ин-т языкознания; редкол. : Н.Д. Арутюнова (отв. ред.) [и др.]. – М. : Наука, 1990. – С. 94–106.

2. Гудков, Д.Б. Межкультурная коммуникация: проблемы обучения. Лекц. курс для студ. РКИ / Д.Б. Гудков. – М. : Изд-во МГУ, 2000. – 120 с.

3. Касюк, Н.С. Художественный текст в иностранной аудитории / Н. С. Касюк // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного (с электронным приложением): учеб. пособие / А.И. Басова [и др.] ; под ред. Н.Н. Скворцовой. – Минск : БГУ, 2017. – С. 138–145.

4. Кулибина, Н.В. Методика лингвострановедческой работы над художественным текстом / Н.В. Кулибина. – М. : Рус. яз., 1987. – 143 с.

*Чэнь Жунянь
УО БГЭУ (г. Минск)*

АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА» НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ ПОСЛОВИЦ

Данная статья посвящена описанию концепта «женщина» через анализ названий женщины в русских пословицах из сборника В.И. Даля. Изучение концептов как явление культуры народа очень важно. Мы изучаем концепты с помощью языка. Язык народа есть не только инструмент общения и воздействия, но и средство усвоения

культуры, получения, хранения и передачи культурно-значимой информации. Через язык можно познать и эксплицировать концептуальное содержание сознания носителей языка.

По определению М.В. Пименовой, концепты – это единицы концептуальной системы в их отношении к языковым выражениям, в них заключается информация о мире [3, с. 17]. Эта информация относится к актуальному или виртуальному состоянию мира. Таким образом, концепт можно рассматривать как представление о фрагменте мира. М.В. Пименова считает, что такое представление (образ, идея, символ) формируется общенациональными признаками, которые дополняются признаками индивидуального опыта и личного воображения [3, с. 18].

Концепт – это национальный образ (идея, символ), осложненный признаками индивидуального представления. На материале языковых единиц способы представления концептов необходимо рассматривать в функциональном аспекте и посредством анализа их признаков [3, с. 18]. По мнению М.В. Пименовой, признак концепта – это общее основание, по которому сравниваются некоторые несхожие явления. Концепты имеют структуру, которая представляет собой совокупность обобщенных признаков, необходимых и достаточных для идентификации предмета или явления как фрагмента картины мира. Изучение языка и отдельных его единиц способно приоткрыть тайны познания мира народом [3, с. 19].

В данной статье осуществляется анализ русского концепта «женщина» на материале пословиц групп «Баба-женщина», «Любовь-нелюбовь», «Жених-невеста», «Богатство-убожество», «Хорошо-худо», «Добро-милость-зло», «Семья-родня» из сборника В.И. Даля.

В статье анализируются все лексемы, называющие женщину, из пословиц указанных групп по методологии концептуальных исследований М.В. Пименовой. Основой для анализа является классификация концептуальных признаков концепта «женщина», разработанная Н.А. Пасковой [2, с. 136–149].

1. В группу, которую Н.А. Паскова определила как «общие наименования лиц женского пола», входят пословичные единицы: *женский, девка, девушка, баба* – для них ядерные признаки концепта «лицо» и «женский пол» являются прототипическими.

2. В группу лексических единиц (ЛЕ), называющих женщину и «указывающих на возраст», входят существительные, противопоставляемые по семантическим компонентам «молодая» и «старая»,

на основании которых они подразделяются на два синонимических ряда. В данной группе нами отмечено значительное преобладание слов, обозначающих молодую женщину. Этот факт может быть объяснен особенностями культуры русского народа.

Ряд синонимов со значением «молодой женщины» по сборнику В.И. Даля представлен в пословицах следующими лексемами: *дочь, девка, просватанная, обручённая, невеста, девушка, красавица, красна девица, зазнобушка, ряженая, молодка, суженая*. Анализ этих слов показывает, что, называя главным образом девушку, некоторые из них наряду с концептуальным признаком «возраст» проявляют также концептуальные признаки «взаимоотношение с лицами мужского пола».

Проявление признака «взаимоотношение с лицами мужского пола» и функционирование в таких значениях, как *просватанная, обручённая, невеста, зазнобушка, суженая* – вероятно, обусловлено тем, что способность проявлять сексуальную активность характерно для женщин именно в молодом возрасте, а потому они в первую очередь привлекают внимание и интерес мужчин.

Ряд синонимов со значением «старая женщина» по сборнику В.И. Даля представлен следующими лексемами: *баба, старушка, бабушка, старуха*, анализ которых показывает, что старая женщина зачастую получает негативную оценку. Она представлена в пословицах как суетливая, злая, ворчливая, словоохотливая.

3. В группу ЛЕ, называющих женщину и «указывающих на родственные отношения», входят 11 ЛЕ: *дочь, сестра, бабушка, матушка, теща, кума, тетка, свекровь, мачеха, золовка, невестка* – которые свидетельствуют о том, что для старого общества важными были те же родственные отношения, что и для современного. Их анализ показывает, что большинство вышеназванных лексем изначально содержат положительную коннотацию. На основании этого мы полагаем, что бабушки в старом обществе занимали особое место, вероятно, их почитали как более мудрых в семейных вопросах, в проблемах воспитания детей.

4. В группу ЛЕ, называющих женщину и «указывающих на род деятельности», вошли всего два слова; *крестьянка, сваха*. Анализ ЛЕ, входящих в исследуемую группу, позволяет нам сделать вывод об ограниченности сфер деятельности женщин. Это несложно объяснить тем, что женщины занимались исключительно до-

машными делами. Женщины, занимавшиеся сельским хозяйством и занятые в сфере дома и семьи, например, *крестьянка* и *сваха*, представляют те виды деятельности, которые явились самыми характерными для женщин в те времена.

5. В группу ЛЕ, называющих женщину и «указывающих на положение в обществе», вошли слова: *княжна*, *барыня*, *дочь попа*, *убогая*, *богатая*, *бесприданница*, однако, в неё могут быть включены и ЛЕ, называющие род деятельности женщин, так как, по логике вещей, род деятельности непосредственно связан с определенным положением в обществе.

6. В группу ЛЕ, называющих женщину и «указывающих на семейное положение», входят слова: *невеста*, *жена*, *мачеха*, *вдова*, *свекровь*, *просватанная*, *обручённая*, *суженая*, *невестка*, *молодка*, *бесприданница*. Их анализ указывает на то, что по признаку семейное положение женщины в старорусском обществе подразделялось на три основные подгруппы: невесты, жёны и вдовы.

7. В группу ЛЕ, называющих женщину и «указывающих на характер или поведение», включены оценочно-маркированные слова: *дура*, *сонливая*, *худая* (плохая), *верна*, *безответница*, *смирренная*, *делова* – в которых концептуализированы особенности характера и поведения женщин. Вышеприведенные ЛЕ называют как отрицательные черты характера или поведения женщин: *дура*, *сонливая*, *худая* (плохая), так и положительные *верна*, *безответница*, *смирренная*, *делова*. Анализ данной группы номинативных единиц показывает, что наиболее осуждаемыми качествами женщин были: сварливость, ленивость, глупость.

Проанализировав пословицы из сборника В.И. Даля, мы пришли к выводу, что названия женщин чаще всего обусловлены связью с семьей, браком и домом. Определенное описание внешности и характера женщин в пословице часто зависит, во-первых, от её возраста, во-вторых, от того, к какому социальному классу принадлежит женщина и, в-третьих, от того, чьими глазами мы видим её образ.

Литература

1. Даль, В.И. Пословицы русского народа / В.И. Даль. – М. : Гослитиздат, 1957. – 1159 с.

2. Паскова, Н.А. Женщина / Антология концептов // Н.А. Паскова. – Волгоград: «Парадигма», 2005. – Т. 2.

3. Пименова, М.В. Методология концептуальных исследований / Антология концептов // М.В. Пименова. – Волгоград : «Парадигма», 2005. – Т. 1.

Н.А. Новик
УО БГЭУ (г. Минск)

ЭТНОСОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ФАКТОР И РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ

Язык есть отражение и фиксация культуры и не существует вне её. Для целей успешной межкультурной коммуникации наряду с изучением иностранного языка студенты должны усвоить, что культура другого народа не может быть лучше или хуже, как в целом, так и в отдельных своих проявлениях – она просто *другая*. И поскольку сознание человека всегда этнически обусловлено, то этносоциокультурный фактор проявляет себя буквально во всем: от экстралингвистических условий коммуникации до стратегий и тактик общения, от паралингвистических компонентов коммуникативного акта до построения порождаемого текста, от способов написания слов до использования языковых средств.

Любая культура представляет собой совокупность неповторимых и незаменимых ценностей, поскольку именно через свои традиции и формы выражения каждый народ заявляет о себе всему миру. Культура как достояние общественное, транслируемое от поколения к поколению, создаваемое, сохраняемое и изменяемое обществом, связана с сознанием, со сложным комплексом социально передаваемых знаний и отношений, со стереотипами поведения, в том числе и речевого, с системой знаков и значений, т. е. с языком.

Язык не существует вне культуры, вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих образ жизни населения страны.

При обучении иностранному языку и иноязычному общению следует всегда помнить, что часы, проведенные за запоминанием иностранных слов и фраз, заучиванием форм неправильных глаголов, проработкой и заучиванием текстов, вряд ли могут быть основой для успешной межкультурной коммуникации. Обучение языку